Översättning.

Förslag till Franskt - (det beträffande landets namn) fördrag.

Till undvikande av att det valutakontrollsystemet hindrar handelsförbindelserna emellan och Frankrike, hava och Franska Republikens regeringar förenat sig om följande anordningar:

I. Inrättandet av en Kompensationsbyrå.

§ 1. En fransk- kompensationsbyrå har inrättats emellan Y (organisation angiven av Regeringen i samförstånd med den franska underhandlaren före avslutande av fördraget) och Paris Handelskammare.

Dessa två organisationer låta för detta ändamål vardera öppna åt sig en särskild räkning vid deras lands emissionsinstitut: Nationalbanken och Banque de France.

De disponera enligt gemensam överenskommelse med avis till varandra de medel, som finnas på dessa räkningar, på sätt de därom bestämma.

II. Importen av varor i Frankrike och de säljarnes rörelse.

§ 2. Då importen av varor till Frankrike är beroende på tillstånds beviljande, beviljar franska regeringen, utan förfång för av densamma tilläventyrs för övrigt föreskrivna allmänna förtullningsprocedurer, sådant tillstånd åt alla[1] importörer, som i samförstånd med sina leverantörer gå in på att

verkställa deras likvider genom förmedling av den Fransk-

Kompensationsbyrån enligt nedannämnda regler och endast till

---

1) Franska Regeringen förbehåller sig likväl att vägra ovannämnt tillstånd åt importörer, som icke hållit sina förpliktelser till Kompensationsbyrån.

FINLANDS BANK

HELSINGFORS,

dem.

I de fall, då det rör sig om import av varor särskilt avsedda att kvitta franska fordringar av varje slag från undersåtar före förevarande arrangement, över vilka fordringar en lista överlämnats åt Regeringen, kunna exceptionella importtillstånd av Franska Regeringen beviljas utan yrkan på likvid genom förmedling av Kompensationsbyrån.

§ 3. Tillstånden utgivas av franska Tullgeneraldirektion i samråd med Paris Handelskammare.

Den sistnämnda kan som säkerhet för importörens förbindelse att verkställa likviden av sitt köp genom förmedling av Kompensationsbyrån, fordra att en del av varans värde vid dess ankomst till Frankrike deponeras för Byråns räkning.

§ 4. Efter överlämnande å den franska importörens sida av tullkvittot över ovannämnda deposition och erläggande av den resterande köpeskillingen i franska francs, beordrar Paris Handelskammare, eventuellt genom förmedling av Y (angivna organisation), Nationalbank att till den säljaren utbetala varans pris.

Till användning kommer Paris vexelkurs för föregående dag, i nödfall den senaste i Paris, London, Basel eller P ..... (annan plats bestämd enligt gemensam överenskommelse) om den icke är mer än 30 dagar gammal och slutligen i nödfall officiella kurs.

III. Franska exportörers likvid.

§ 5. Tvärtom beordrar Y emot en importörs av franska produkter inbetalning av priset för den importerade varan i Paris Handelskammare att till den franska importören (exportören) låta utbetala varans pris i francs.

Vexelkursen är den i föregående § nämnda.

FINLANDS BANK

HELSINGFORS,

Paris Handelskammare kan av importören fordra bevis för att den franska exporten verkligen egt rum och dess belopp och låter sedan likvidera exportören från den i Banque de France öppnade särskilda räkningen.

Paris Handelskammare kan överlåta sin rättighet att/verificera riktigheten av exporten åt en representant i . Riktigheten av exporten kunde då bevisas av den säljaren (köparen).

IV. Förfarande i händelse räkningarna uttömts.

§ 6. I händelse den franska räkningen uttömts lämnar Paris Handelskammare, sedan den av förenämnda organisation underrättats om erläggandet i av beloppet för en fransk export, till exportören emot bevis såsom ovan för exportens riktighet ett blad från ett numrerat "souche" -register upptagande det i mynt erlagda beloppet och dess motvärde i francs till dagens kurs.

Paris Handelskammare återupptager likviderna allt efter som nya medel blivit disponibla i ovannämnda nummerordning.

Dessa likvider försiggå i poster om cirka 100.000 francs och publiceras numrorna å de blad som ingå i varje post genom tidningspressen.

De mot (de publicerade) listorna svarande beloppen förbliva spärrade tre månader. Efter denna frist äro de fria, bladens (bevisens) innehavare förlora sin plats i ordningsföljden och kunna ej erhålla betalning förrän nya medel blivit disponibla och endast till betalningsdagens kurs.

Franska Regeringen förbehåller sig att med prioritet anslå % av å franc-kontot inbetalade belopp till betalning av export som egt rum efter det förevarande överenskommelse trätt i kraft.

§ 7. I händelse av kontots uttömning beviljar Nationalbank en kredit icke överstigande 100.000

Sagda kredit bör vara utfylld senast efter förloppet av 15 dagar

FINLANDS BANK

HELSINGFORS,

medels det normala kompensationsförfarandet eller i nödfall genom att ställa motvärdet i francs till Nationalbankens förfogande.

Vexelkursen bestämmes såsom här ovan (§ 4).

V. Särskilda förfoganden.

§ 8. Förevarande överenskommelse träder i kraft den Den äger tillämpning endast på export som ägt rum efter sagda dag och på då ännu olikviderad fransk export.

§ 9. I händelse den räkningen uttömts, förbehåller sig Franska Regeringen att, innan den låter verkställa den i § 7 här ovan förutsedda likviden i francs, låta stärka denna räkning genom att låta till densamma inbetala alla Franska Regeringen eller franska undersåtar tillkommande belopp i det ögonblick de förfalla till betalning, från vilken källa de än må härröra.

Den förbehåller sig likaledes att genom förmedling av Kompensationsbyrån låta alla Regeringen undersåtar, i hemmahörande inrättningar eller enskilda beviljade finanskrediter passera genom franska undersåtars händer eller genom i Frankrike belägna inrättningar.

§ 10. Den av fransk köpare vid Tullen verkställda depositionen kan till honom återbetalas, när han styrker att handeln annulerats och varan återsänts till eller förstörts.

§ 11. Alla inbetalningar till den i Nationalbank öppnade räkningen äro till deras värde i francs betalningsdagen garanterade av Regeringen eller Nationalbanken.

Till detta ändamål kreditera dessa eventuellt den i Nationalbanken öppnade räkningen med det nödiga beloppet.

§ 12. Paris Handelskammare och motsvarande av Regeringen angivna organisation tillkomma vardera för deras möda och omsorg i er-

FINLANDS BANK

HELSINGFORS,

sättning provision å alla av dem utförda operationer (betalningar eller inkasseringar). Provisionens storlek bestämmes av deras respektiva regeringar, men kan dock ej överstiga 2 %o (2 för tusen).

Paris Handelskammare kan överlåta alla eller en del av sina rättigheter åt korrespondenter godkända av den av Regeringen angivna organisationen; reciprokt kan denna organisation överlåta alla eller en del av sina rättigheter åt korrespondenter godkända av Paris Handelskammare.

§ 13. Detta fördrag upphör, när valutakontrollen i eller systemet med importtillstånd i Frankrike för produkter från avskaffats.

FINLANDS BANK

HELSINGFORS,